

【才】 tsiah

對應華語	才
用例	到今你才知、拄才
異用字	則、即
用字解析	<p>臺灣閩南語把華語副詞的「才」說成 tsiah，漢字寫成「才」，用法如：「伊買厝的代誌，我到昨昏才知。」I bé tshù ê t-ài-tsi, guá kàu tsa-hng tsiah tsai.（他買房子的事，我到昨天才知道。）「我拄才有拄著伊。」Guá tú-tsiah ū tú-tiòh i.（我剛才碰見他了。）</p> <p>以「才」做為 tsiah 的用字，其實是訓用了華語的用字。「才」字無論發音、意義，都和 tsiah 不符。早期白話文中，也常寫成「纔」，不過因為筆畫太多，現在流行寫成「才」，並且已經成為規範的用字。</p> <p>從漢語方言比較來看，tsiah 的本字應該是「正」，潮洲話、客家話和臺灣閩南語 tsiah 對應的說法都是「正」（潮洲話發音 tsiànn，客語發音 tsàng），臺灣閩南語的 tsiah 應該也是由「正」tsiànn 虛化、音變而來。但因為「正」的發音和 tsiah 不同，所以「正」不適合做為 tsiah 的用字。</p> <p>漢字中和 tsiah 意義接近的，還有「始」、「方」，不過這兩個字發音都不是 tsiah，為了方便學習，筆畫簡單又和華語共通的「才」因此成為推薦用字。</p> <p>異體字的「則」、「即」在發音可以說成 tsiah，不過意義上並不相符。「則」、「即」的意義跟「就」（當副詞用表示時間早或速度快）相近，跟「才」（當副詞用表示時間晚或速度慢）不相符。但因為文獻中也有人這麼用，所以列為異用字。</p>



本著作係採用創用 CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用 CC 詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>